НЕЗАКОНЧЕННОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Т.Н. Почепецкая

Ужгородский государственный университет

Как отмечается в многочисленных исследованиях разговорной речи, одной из характерных ее особенностей является компрессия - фонетическая, морфологическая, синтаксическая. К наиболее интересным и наименее изученным проявлениям компрессии на синтаксическом уровне относится незаконченное высказывание. Целью нашего исследования является рассмотрение общелингвистических предпосылок образования незаконченною высказывания на материале английского и русскою языков.

Исходя из положения, что любая редукция исходной структуры предложения как средство достижения цели при наименьшей затрате сил путем упразднения определенных звеньев, является реализацией принципа экономии, можно выдвинуть следующую гипотезу: незаконченное высказывание — это проявление тенденции экономии в речи.

Как в английском, так и в русском языке, высказывания, усечение структуры которых обусловлено их вхождением в единицу высшего порядка - текст и коммуникативной установкой говорящего, подтверждает данный тезис. Возьмем, например, следующие предложения: "**Позвольте представиться: Генрих Гейне. – Простите…. Вы в родстве? ... Нисколько. Случайное совпадение". (Пастернак) либо "*Look, I took his letter at its word - about putting me up? — but if... (Fowles).***

На структурном уровне речевая экономия осуществляется здесь по принципу часть в значении целого. Возможность употребления части в значении целого основывается на том, что в ситуации речевого общения одна часть комплексного раздражителя может возмещать отсутствующие его части и производить тот же эффект, что и весь комплексный раздражитель в целом. [Жинкин, Н.И., 1958, с. 25]. А наша способность восприятия части вместо целого базируется на механизме "скачкообразного" понимания текста.

А.И.Новиков, рассматривая закономерности перехода от языковых единиц, составляющих внешнюю форму текста, к его денотатной структуре, отмечает, что понимание текста осуществляется не поэлементарно и последовательно, а некоторыми целостными отрезками "квантами", где значения отдельных элементов могут и не осознаваться полностью. Полное осознание всех элементов осуществляется на основе предварительного понимания и осмысления целого [Новиков, А.И., 1983, с.85].

На уровне организации высказывании речевая экономия приводит к выделению коммуникативно-значимого элемента высказывания посредством эксплицитно выраженной его части как маркера подразумеваемой, т. е. по принципу "крика за дверью", на котором по существу основывается вся теория поэтического отчуждения, и который действует на воображение сильнее, чем любое самое подробное описание. Следовательно, соблюдается требование - максимум коммуникативного эффекта при минимальной затрате языковых средств.

Семантический уровень, усечение структуры предложения данных функциональных типов не затрагивает, так как смысл предложения всегда закончен, вследствие его ситуативной и контекстуальной привязанности.

Рассматривая незаконченное высказывание как проявление тенденции экономии в речи, необходимо упомянуть о существующем в лингвистике мнении, что экономичными являются только структуры с однозначно восстанавливаемыми усеченными компонентами. [Гулыга, Е.В.,1977, с. 80]. Реконструкция же недостающей части незаконченного высказывания имеет вариативную интерпретацию. Так, например, ***"If only something would happen... ". "Если бы только что-нибудь произошло..."*** можно продолжить "я ***был бы счастлив",*** или ***"было бы лучше",*** или ***"было бы недурно"*** и т.д. Следовательно, можно предположить, что незаконченное высказывание к явлению речевой экономии никакого отношения не имеет. Однако, мы считаем, что именно вариативность интерпретации как возможность передачи информации большего объема чем при однозначном и меньшем по объему восстановления имплицитных элементов служит средством экономии при передаче новой информации, содержащейся в тексте.

Компрессия осуществляется здесь не на уровне данной, известной, а в силу того и не требующей повторения информации, а на уровне того нового, неизвестного коммуниканту, ради чего, собственно, и предпринимается определенное сообщение.

Из сказанного можно сделать следующий вывод - незаконченное высказывание, как проявление принципа экономии в речи, соединяет в себе два вида компрессии: компрессию на выразительном уровне, проявляющуюся в сокращении элементов плана выражения информации без изменения в плане содержания, и компрессию на содержательном уровне, проявляющуюся в наличии In степени вариантов интерпретации не выраженной вербально части высказывания на одну его эксплицитно выраженную часть. Варианты интерпретации имплицитной части высказывания отражают различные аспекты номинируемой ситуации и находятся по количественному и качественному составу в зависимости от объема тезауруса текста и объема тезауруса воспринимающего лица.

Подобный способ экономии при передаче информации имеет определенные функционально-стилистические ограничения. Он свойственен только художественным, и в некоторой степени, публицистическим текстам, где возможность вариативной интерпретации обусловлена и не идет в разрез с основными свойствами данных стилей.

Обрыв высказывания, обусловленный особенностями номинируемой ситуации (незаконченные высказывания с различными эмоциональными прерванности), как отражение эмоционального состояния говорящего, в речевой деятельности не является реализацией принципа экономии. Так как эмоциональная регуляция речевого поведения осуществляется в данном случае не на осознанном, идущем "сверху", от сознания субъекта уровне, а на неосознанном, обусловленном системой его эмоциональных реакций и обрыв высказывания совершается здесь бессознательно, рефлекторно [Витт, Н.В., 1985, 126].

Однако, при художественном моделировании разговорной речи, где подобный тип усечения структуры предложения употребляется автором намеренно, как средство повышения экспрессивности изложения, как стилистический прием, мы имеем дело с проявлением принципа экономии более высокого порядка. Экономии не только как средства компрессии предметно- логической информации, но и как средства воздействия на читателя, создания эстетического эффекта, образности произведения, которая определяется нами вслед за В.А.Кухаренко как представление общего через единичное, абстрактного через конкретное, отвлеченного через чувственно-наглядное, осязаемое [Кухаренко, В.А, 1979, 121]. Например: *"****От радости все помутилось в голове у Варенухи, лицо его засияло, и он, не помня, что говорит, забормотал: - Истинным ... то есть я хочу сказать, ваше ее ... сейчас же после обеда... - Варенуха прижимал руки к груди, с мольбой глядя на Азазелло" (Булгаков).***

В высказываниях, обрыв которых обусловлен механизмами порождения текста, стремление к актуализации в речи словаря и структуры оптимально соответствующих определенной коммуникативной установке приводит к появлению избыточных речевых реализацй. В примерах типа***"It's just... it's just that... it's just that you can't deal with people, you have to make a start somewhere. With Animals". (Albee).*** Процесс формирования программы высказывания протекает одновременно с се реализацией в языковом коде, говорящий, начиная высказывание, нечетко представляет себе его общее содержание. Он произносит начальные слова машинально, стремясь заполнить ими паузу, необходимую для определения конкретного содержания реплики. Если процесс формирования программы высказывания не закончен к тому времени, когда "промежуточная" синтаксическая конструкция исчерпывает себя и дальнейшее заполнение паузы становится невозможным, то речевая интенция так и остается нереализованной ***"С кем? - спросил Бездомный. - С этой... ну... с этой, ну... - ответил гость и защелкал пальцами" (Булгаков).***

Проблема избыточности в речи не может быть ограничена лишь такими понятиями как "усиление" высказывания, повторение на "выразительном уровне", на "содержательном" уровне, или избыточность как полное или частичное повторение элементов формы и содержания в рамках микроконтекста, т. е. избыточность как мера того, какая в среднем часть передаваемых источником символов несущественная для идентификации, декодирования сообщения [Глаголев, В.Н., 1967, с. 11]. При рассмотрении избыточности как свойства разговорной речи следует учитывать, что общение представляет собой двусторонний акт, и с позиции адресата речи к избыточным можно отнести также те элементы, которые затрудняют восприятие высказывания. На уровне же текста избыточными могут быть не только отдельные элементы высказывания, а само высказывание в целом, имеющее одну коммуникативную цель и несколько незаконченных вариантов ее реализации.

Таким образом, не каждое усечение структуры предложения, а в нашем случае, незаконченное высказывание, является следствием реализации принципа экономии и дает в результате структуру, максимально соответствующую определенной коммуникативной установке. Лишь редукция структуры предложения, вызванная понятностью для собеседника из ситуации, микро - и макроконтекста, или преследующая определенную цель является проявлением принципа экономии в речи.

Усечение же структуры предложения, хотя и обусловленное стремлением говорящего к созданию максимума коммуникативного эффекта осуществляемого речевого действия, но по тем или иным причинам не соблюдающее принцип минимальной затраты языковых средств для его достижения, приводит к явлению прямо противоположному речевой экономии - к речевой избыточности. Характерной особенностью подобных усеченных конструкций является то, что они затрудняют восприятие сообщаемой информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Витт Н.В. Эмоциональная регуляция речемыслительных процессов // Психологически и психофизиологические исследования речи. - М.: Наука, 1985. С.123-136.
2. Глаголев Н.В. Языковая экономия и языковая избыточность в синтаксисе разговорной речи. Автореф. дисс.... канд. филол. наук.- М.: МГПИИЯ, 1967. - 17 с
3. Гулыга Е.В. О тенденции экономии языковых средств // Лингвистика и методика в высшей школе / Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им.М.Тореза. -1977.- Вып.7. - С.77-87.
4. Жинкин Н.И. Механизмы речи. - М.: Изд-во Академии педагогических наук, 1958. 370с.
5. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. - Д.: Просвещение, 1979.- 327 с.
6. Новиков А. И. Семантика текста и ее формализация. - М.: Наука, 1983.- 215 с.
7. Булгаков М. Мастер и Маргарита. - К.: Молодь, 1988, - 350 с.
8. Пастернак Б. Воздушные пути. - М.: Советский писатель, 1983. - 496 с.
9. Fowles J. The Ebony Tower. - M.: Progress Publishers, 1980. - 207 p.
10. Albee E. The American Dream and The Zoo Story. - New York, 1963. - 127 p